



Votes and Proceedings
Friday, 14 June 2002 - No. 116

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

113 An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the safe provision of health services and social services.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Legault, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'assurance-maladie du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1294-20020614)

Mrs. Goupil, Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare, tabled the following:

The annual report of the Régie des rentes du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1295-20020614)

14 June 2002

Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The report on the state of Québec forests 1995-1999.

(Sessional Paper No. 1296-20020614)

The comprehensive report on the state of Québec forests 1995-1999.

(Sessional Paper No. 1297-20020614)

Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service, Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1298-20020614)

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec (French and English versions) for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1299-20020614)

Mr. Ménard, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management report of the Société de l'assurance automobile du Québec for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 1300-20020614)

The annual management report of Contrôle routier Québec for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 1301-20020614)

14 June 2002

The performance and accountability agreement of Contrôle routier Québec.
(Sessional Paper No. 1302-20020614)

The annual report of the Commission des transports for the fiscal year ended
31 March 2002.
(Sessional Paper No. 1303-20020614)

Mr. Jutras, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2001-2002 annual report of the Conseil de surveillance des activités de la
Sûreté du Québec.
(Sessional Paper No. 1304-20020614)

Mr. Côté, Minister for Housing, tabled the following:

The annual management report of the Régie du logement for the fiscal year ended
31 March 2002.
(Sessional Paper No. 1305-20020614)

The annual management report of the Société d'habitation du Québec for the
fiscal year ended 31 December 2001.
(Sessional Paper No. 1306-20020614)

Mrs. Papineau, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of Innovatech Grand Montréal for the fiscal year ended
31 March 2002.
(Sessional Paper No. 1307-20020614)

The annual report of Innovatech Sud du Québec for the fiscal year ended
31 March 2002.
(Sessional Paper No. 1308-20020614)

14 June 2002

Mr. Boisclair, Government House Leader, on behalf of Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of Loto-Québec, in French and English, for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1309-20020614)

The annual report of Investissement Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1310-20020614)

Mr. Boisclair, Government House Leader, on behalf of Mr. Trudel, Minister of State for Population, Regions and Native Affairs, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Régions for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 1311-20020614)

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the assessment of repairs with regard to the damages on the Châteauguay river — Question No. 62, *Order Paper and Notices* of 7 May 2002.

(Sessional Paper No. 1312-20020614)

Answers to two petitions presented on 30 April and on 15 May 2002 by Mr. St-André (L'Assomption) concerning the disability stemming from attention-deficit hyperactivity disorder.

(Sessional Paper No. 1313-20020614)

Answer to a petition presented on 2 May 2002 by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the services and the reimbursement of equipment costs for persons having undergone an ostomy.

(Sessional Paper No. 1314-20020614)

14 June 2002

Answer to a petition presented on 2 May 2002 by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) concerning the age of minor hockey players.

(Sessional Paper No. 1315-20020614)

Answer to a petition presented on 7 May 2002 by Mr. Pelletier (Abitibi-Est) concerning the number of doctors in the Abitibi region.

(Sessional Paper No. 1316-20020614)

Answer to a petition presented on 8 May 2002 by Mrs. Gauthier (Jonquière) concerning a direct access road from the highway to Saint-Dominique Street.

(Sessional Paper No. 1317-20020614)

Mr. Brouillet (Chauveau), president of the Québec section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, tabled the following:

The report on the activities of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, for 2001-2002.

(Sessional Paper No. 1318-20020614)

Mr. Kieffer (Groulx), president of the Delegation of the National Assembly for relations with the United States, tabled the following:

The report on the activities of the Delegation of the National Assembly for relations with the United States, for 2001-2002.

(Sessional Paper No. 1319-20020614)

Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 13 June 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 90 An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the health sector.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1320-20020614)

A report from the Committee on Institutions, which met on 13 June 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 85 An Act to amend the Legal Aid Act as regards certain legal aid centres.

The report contains an amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 1321-20020614)

Mr. Paré (Lotbinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 13 June 2002, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

- 210 An Act to amend the Act to incorporate Les Frères du Sacré-Cœur.

The report does not contain any amendments.

(Sessional Paper No. 1322-20020614)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Public Finance, which, on 13 June 2002, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

- 212 An Act respecting the Seventh-Day Adventist Church — Québec Conference.

The report does not contain any amendments.

(Sessional Paper No. 1323-20020614)

The report was concurred in.

14 June 2002

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 13 June 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 101 An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards residences for the elderly.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1324-20020614)

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 3, 4, 16 and 23 October and on 18 December 2001, held public hearings within the framework of a general consultation on the issue of gasoline price variations and their impact on Québec's economy. The Committee also held seven deliberative meetings within the framework of this mandate. This report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 1325-20020614)

Mr. Laprise (Roberval), on behalf of the chairman of the Committee on Planning and the Public Domain, tabled the following:

Reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 13 June 2002, heard the interested parties with respect to the following Private Bills and examined these Bills clause-by-clause:

- 211 An Act respecting Ville d'Alma.

The report contains an amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 1326-20020614)

The report was concurred in.

216 An Act respecting Municipalité de Caplan.

The report contains certain amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 1327-20020614)

The report was concurred in.

213 An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe.

The report does not contain any amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 1328-20020614)

The report was concurred in.

218 An Act respecting Ville de Chandler.

The report contains certain amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 1329-20020614)

The report was concurred in.

239 An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Boischatel, L'Ange-Gardien, Château-Richer.

The report contains an amendment to the bill.
(Sessional Paper No. 1330-20020614)

The report was concurred in.

215 An Act to amend the charter of the City of Laval.

The report does not contain any amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 1331-20020614)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7 June 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 106, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

(Sessional Paper No. 1332-20020614)

14 June 2002

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 11, 12 and 13 June 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

106 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1333-20020614)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 11, 12 and 13 June 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

67 An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1334-20020614)

Presenting Petitions

Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

The abstract of a petition respecting closed competitions within the public service and signed by 58 casual employees of the Québec public service.

(Sessional Paper No. 1335-20020614)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

14 June 2002

The abstract of a petition respecting the Coalition Priorité Cancer and the Québec programme for the fight against cancer, and signed by 9142 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1336-20020614)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Laporte (Outremont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Bill 84, An Act instituting civil unions and establishing new rules of filiation, and signed by 2300 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1337-20020614)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) tabled the following:

Copy of a fax, dated 13 June 2002, sent to Mrs. Anna Mancuso, the Member for Viger, from Mr. Ethan Lichtblau, surgeon, concerning the waiting list for hip surgery at Santa Cabrini Hospital.
(Sessional Paper No. 1338-20020614)

Motions Without Notice

Mr. Landry, Premier, moved:

THAT, pursuant to sections 33 and 34 of the *Lobbying Transparency and Ethics Act*, M^c André C. Côté, secretary general at Laval University, be named lobbying commissioner for a term of five years, beginning on 5 August 2002, and that his work conditions be tabled in appendix.

(Sessional Paper No. 1339-20020614)

14 June 2002

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 108 in Appendix)

Yeas: **83** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Public Finance hold special consultations on Bill 107, An Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier, on 13, 14 and 15 August 2002, and, for this purpose, hear the following individuals and groups:

Tuesday, 13 August 2002

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
10.00 a.m. to 11.00 a.m.	Canadian Bankers Association
11.00 a.m. to 12.00 p.m.	Conseil interprofessionnel du Québec
2.00 p.m. to 3.00 p.m.	Mouvement des caisses Desjardins
3.00 p.m. to 4.00 p.m.	Partenaires Cartier
4.00 p.m. to 5.00 p.m.	Accovam
5.00 p.m. to 6.00 p.m.	Commission des valeurs mobilières du Québec

14 June 2002

Wednesday, 14 August 2002

9.30 a.m. to 10.30 a.m.	Institut québécois de la planification financière
10.30 a.m. to 11.30 a.m.	Mr. Yves Michaud, Mrs. Madeleine Plamondon, Mrs. Nathalie St-Pierre
11.30 a.m. to 12.30 p.m.	Option consommateurs
2.00 p.m. to 3.00 p.m.	Standard Life
3.00 p.m. to 4.00 p.m.	Fonds d'indemnisation des services financiers
4.00 p.m. to 5.00 p.m.	Bureau d'assurance du Canada
5.00 p.m. to 6.00 p.m.	Bourse de Montréal

Thursday, 15 August 2002

9.30 a.m. to 10.30 a.m.	Chambre de l'assurance de dommages
10.30 a.m. to 11.30 a.m.	Chambre de sécurité financière
11.30 a.m. to 12.30 p.m.	Canadian Life and Health Insurance Association Inc.
2.00 p.m. to 3.00 p.m.	Regroupement des consultants en avantages sociaux du Québec
3.00 p.m. to 3.15 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
3.15 p.m. to 3.30 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements as well as for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Finance shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 108, An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons and various legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 217, An Act to constitute the Mutuelle d'assurance aviation de l'Association québécoise des transporteurs aériens (AQTA).

14 June 2002

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 101, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards residences for the elderly.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 96, An Act respecting pre-hospital emergency services and amending various legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 96 was accordingly passed in principle.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Bill 96 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the health sector.

The report was concurred in.

14 June 2002

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 90, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the health sector.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 90 was passed.

At 1.08 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 101, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards residences for the elderly.

The motion was carried and, accordingly, Bill 101 was passed.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 86, An Act to amend the Courts of Justice Act, the Act respecting municipal courts and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 86 was passed.

14 June 2002

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 85, An Act to amend the Legal Aid Act as regards certain legal aid centres.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 85, An Act to amend the Legal Aid Act as regards certain legal aid centres.

The motion was carried and, accordingly, Bill 85 was passed.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that the order given to the Committee on Institutions to give clause-by-clause consideration to Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act, be rescinded.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that the order for passage in principle of Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act, be rescinded.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that the order for the introduction of Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act, be rescinded.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, asked that the notice of Bill 16 be withdrawn from the *Order Paper and Notices*.

14 June 2002

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

The report was concurred in.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The report was concurred in on division.

Passage

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 11 June 2002, on the motion by Mr. Boisclair, Minister of the Environment, for the passage of Bill 99, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions.

And debate arising;

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Bill 99 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Boisclair, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The said amendments were considered and then carried in Committee of the Whole.

14 June 2002

Bill 99, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 99;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 99 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière), on behalf of the chairman of the Committee on Social Affairs, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 14 June 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

108 An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons and various legislative provisions.

The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1340-20020614)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Côté (La Peltre), on behalf of the chairman of the Committee on Public Finance, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 14 June 2002, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

217 An Act to constitute the Mutuelle d'assurance aviation de l'Association québécoise des transporteurs aériens (AQTA).

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1341-20020614)

The report was concurred in.

14 June 2002

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 106, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

And debate arising;

During the debate, Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that Bill 106 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Boisclair, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The said amendments were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 106, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 106;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 106 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

The report was concurred in.

14 June 2002

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Ménard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 67, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

And debate arising;

During the debate, Mr. Ménard, Minister of Transport, moved that Bill 67 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

Mr. Ménard, Minister of Transport, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The said amendment was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 67, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 67;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 67 was passed.

14 June 2002

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 108, An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons and various legislative provisions.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, moved the passage of Bill 108, An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons and various legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 108 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Paré (Lotbinière) moved, —That Private Bill 210, An Act to amend the Act to incorporate Les Frères du Sacré-Coeur, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 210 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Paré (Lotbinière) moved the passage of Private Bill 210, An Act to amend the Act to incorporate Les Frères du Sacré-Coeur.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 210 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Laprise (Roberval) moved, —That Private Bill 211, An Act respecting Ville d'Alma, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 211 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Laprise (Roberval) moved the passage of Private Bill 211, An Act respecting Ville d'Alma.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 211 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Payne (Vachon) moved, —That Private Bill 212, An Act respecting the Seventh-Day Adventist Church — Québec Conference, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 212 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Payne (Vachon) moved the passage of Private Bill 212, An Act respecting the Seventh-Day Adventist Church — Québec Conference.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 212 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) moved, —That Private Bill 213, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 213 was accordingly passed in principle.

14 June 2002

Passage

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) moved the passage of Private Bill 213, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 213 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Leduc (Mille-Îles) moved, —That Private Bill 215, An Act to amend the charter of the City of Laval, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 215 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Leduc (Mille-Îles) moved the passage of Private Bill 215, An Act to amend the charter of the City of Laval.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 215 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Lelièvre (Gaspé) moved, —That Private Bill 216, An Act respecting Municipalité de Caplan, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 216 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Lelièvre (Gaspé) moved the passage of Private Bill 216, An Act respecting Municipalité de Caplan.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 216 was passed.

14 June 2002

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Côté (La Peltre) moved the passage in principle of Private Bill 217, An Act to constitute the Mutuelle d'assurance aviation de l'Association québécoise des transporteurs aériens (AQTA).

The motion was carried, and Private Bill 217 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Côté (La Peltre) moved the passage of Private Bill 217, An Act to constitute the Mutuelle d'assurance aviation de l'Association québécoise des transporteurs aériens (AQTA).

The motion was carried, and Private Bill 217 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Lelièvre (Gaspé) moved the passage in principle of Private Bill 218, An Act respecting Ville de Chandler.

The motion was carried, and Private Bill 218 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mr. Lelièvre (Gaspé) moved the passage of Private Bill 218, An Act respecting Ville de Chandler.

The motion was carried, and Private Bill 218 was accordingly passed.

14 June 2002

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Côté (La Peltrie) moved the passage in principle of Private Bill 239, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Boischatel, L'Ange-Gardien, Château-Richer.

The motion was carried, and Private Bill 239 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Côté (La Peltrie) moved the passage of Private Bill 239, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Boischatel, L'Ange-Gardien, Château-Richer.

The motion was carried, and Private Bill 239 was accordingly passed.

Passage

Mr. Paré (Lotbinière) moved the passage of Private Bill 207, An Act to amend the Act to incorporate the Quebec Hospital Service Association.

The motion was carried, and Private Bill 207 was accordingly passed.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings until Tuesday, 15 October 2002, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried on division.

14 June 2002

Accordingly, at 4.20 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 15 October 2002, at 2.00 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 14 June 2002, at 9.05 o'clock p.m., in Saint-Hyppolite, in the presence of Mr. Arsenault, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 67 An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;
- 76 An Act to amend the pension plans of the public and parapublic sectors;
- 85 An Act to amend the Legal Aid Act as regards certain legal aid centres;
- 86 An Act to amend the Courts of Justice Act, the Act respecting municipal courts and other legislative provisions;
- 90 An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the health sector;
- 92 An Act respecting the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse;
- 99 An Act to amend the Environment Quality Act (*modified title*);
- 101 An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards residences for the elderly;
- 106 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- 108 An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons and various legislative provisions;
- 207 An Act to amend the Act to incorporate the Quebec Hospital Service Association;

14 June 2002

- 210 An Act to amend the Act to incorporate Les Frères du Sacré-Coeur;
- 211 An Act respecting Ville d'Alma;
- 212 An Act respecting the Seventh-Day Adventist Church — Québec Conference
- 213 An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe;
- 215 An Act to amend the charter of the City of Laval;
- 216 An Act respecting Municipalité de Caplan;
- 217 An Act to permit the members of the Association québécoise des transporteurs aériens inc. to apply for the constitution of a mutual aviation insurance association (*modified title*);
- 218 An Act respecting Ville de Chandler;
- 239 An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Boischatel, L'Ange-Gardien, Château-Richer.

LOUISE HAREL

President

14 June 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Landry, Premier, to appoint M^c André C. Côté as lobbying commissioner:

(Division No. 108)

YEAS - 83

Arseneau	Brouillet	Gautrin	Morin
Barbeau	Caron	Gendron	Mulcair
Beaudoin	Carrier-Perreault	Geoffrion	Ouimet
Beaulne	Charbonneau	Gobé	Pagé
Beaumier	Charest	Goupil	Papineau
Béchar	(<i>Sherbrooke</i>)	Julien	Paquin
Bédard	Charest	Jutras	Paradis
Bégin	(<i>Rimouski</i>)	Kelley	Paré
Bélanger	Corriveau	Kieffer	Payne
Bergeron	Côté	Labbé	Pelletier
Bergman	(<i>Dubuc</i>)	Lachance	(<i>Chapleau</i>)
Bertrand	Côté	Lamquin-Éthier	Pinard
(<i>Charlevoix</i>)	(<i>La Peltrie</i>)	Landry	Rioux
Bertrand	Cousineau	Laporte	Robert
(<i>Portneuf</i>)	Delisle	Laprise	Rochon
Bissonnet	Désilets	Leblanc	Simard
Blanchet	Deslières	Legault	(<i>Montmorency</i>)
Boisclair	Després	Legendre	Simard
Boucher	Dion	Lelièvre	(<i>Richelieu</i>)
Boulerice	Dionne-Marsolais	Lemieux	Sirros
Boulet	Dumont	Maltais	St-André
Boulianne	Facal	Ménard	Vermette
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Middlemiss	Williams